

තුන් මසක් ගතවූ විට උප්පැන්නයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)

முன்று மாதத்துக்குப்பின் பிறப்பைப்பற்றிய அறிவித்தல் (24 ம் பிரிவு)

DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත සිදුවූ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙලින්ම යැවීම සඳහා)

(பிறப்பு சம்பவத்த பெரும்பகுதியின் பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரருக்கு நேரடியாக அனுப்பப்படல் வேண்டும்)

(To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි නම් සඳහන් ළදරුවාගේ උප්පැන්නය මාස තුනක් ඈතුළක්දී ලියාපදිංචි කර නොමැති හෙයින්ද එය ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය හෙයින්ද එම උප්පැන්නය හා නම් පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍යවන මෙහි පහත සඳහන් කරුණු මගේ දැනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි සලකුණු කරුණු ලෙස

..... පදිංචි
..... වන මම මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි.

இப்பத்திரத்திற் குறிக்கப்பட்ட பிள்ளையின் பிறப்பு முன்று (3) மாதத்துக்குள் பதிவு செய்யப்படாதிருந்து இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட வேண்டியிருப்பதால் வாசியும்

..... என்பவருமாகிய நான் பிள்ளையினுடைய பிறப்பும் பெயரும் சம்பந்தமான பிற்கூறிய விவரங்கள் நான் அறிந்தவரையிலும் நம்பினவரையிலும் உண்மையானவை யென்பதை இத்தால் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.

Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same I, _____ of _____

hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief :-

1.	<ul style="list-style-type: none"> උප්පැන්නය සිදුවූ දිනය හා ස්ථානය¹ பிறந்த திகதியும் இடமும்¹ Date and place of birth¹ කොට්ඨාශය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் அதன் பெரும்பகுதியும் Registration Division and District 	
2. නම பெயர் Name		
3. ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය பால் Sex		
4. පියාගේ தகப்பன் Father's	<ul style="list-style-type: none"> සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் Place of birth ජාතිය² ජාති² race² තත්ත්වය හෝ වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession 	
5. මවගේ தாய் Mother's	<ul style="list-style-type: none"> සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name උපන් දිනය பிறந்த திகதி date of birth උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் Place of birth ජාතිය² ජාති² race² පදිංචි ස්ථානය* வதியுமிடம் * residence* වයස * වයස * age* 	
6. මව්පියන් විවාහකද? * பெற்றார் விவாகஞ் செய்தவர்களா ? * Were parents married ? *		
7. මුත්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම් ³ பாட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவராயின் அவர் ³ If grandfather born in Ceylon ³	<ul style="list-style-type: none"> මුත්තාගේ සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் his full name මුත්තා උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth මුත්තා උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth 	

8. පියා ලංකාවේ නොපැවැත්වූ මිලිතා ලංකාවේ උපන්නේ නම් මිලිතාගේ ³ தகப்பன் இலங்கையில் பிறக்காமல் பூட்டன் இலங்கையில் பிறந்தால் பூட்டன் ³ If the father was not born in Ceylon, and if great grandfather born in Ceylon the great grandfather's ³	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name	
	උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth	
	උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
9. ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම පදිංචි ස්ථානය සහ කවරෙකු වශයෙන් ආර්ථික සපයන්නේ ද යන්න பிரதிக்கினை செய்பவரின் முழுப் பெயர், வதியுமிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information		
10. උප්පැන්නය අවජාතක දරුවෙක් සම්බන්ධවූ කලෙක තොරතුරු ලේඛනයේ ඇතුළත්කර ගැනීමට උවමනා නම් මව්පියන්ගේ අත්සන් ⁴ சேரரப்பினளையாயின் தகப்பனின் விவரங்களைப் பதிவுப்படுத்த கத்தில் எழுதவேண்டுமென்றால் பெற்றாரின் கையொப்பம் ⁴ Parents' signatures in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar ⁴	පියාගේ தகப்பன் Father's	
	මවගේ தாய் Mother's	

දැනුම් දෙන්නා. தகவலாளர். Informant.



ප්‍රකාශය කළ අය මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දාතමත් යෙදිය යුතුයි.
பிரதிக்கினை செய்பவரால் சுருக்கொப்பமும் திகதியுமிடப்பட வேண்டும்.
To be initialed and dated by Declarant.

20..... ක් වූ මස දින මා ඉදිරියේදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
20..... ම් வரு..... ம்ந் திகதியின்றி..... ல் என் முள்ளிலையில் பிரதிக்கினை செய்தார்.
Declared before me at.....this.....day of.....20.....

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් ලේකම්/සාම විනිසුරු නැතහොත් දිවුරුම් කොමසාරිස්⁶.
உதவி பதிவாளர் தலைமை அதிபதி/மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/சமாதான நீதவான் அல்லது சத்திய அதிகாரி⁶
Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/Justice of the Peace or Commissioner for Oaths⁶.

ආඥාව කட்டளை order

මෙම ප්‍රකාශ පත්‍රයේ සඳහන්වන උප්පැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස..... දිස්ත්‍රික්කයේ කොට්ඨාශයේ උප්පැන්න ලේකම් තනට මෙයින් ආඥා කරමි.
இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை.....பெரும்பகுதியின்பிரிவின் பிறப்பு பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யும்படி இத்தால் கட்டளையிடப்படுகின்றார்.
The Registrar of Births ofdivision in the.....District is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කාර්යාලය
20..... ක් වූ මස දිනදීය.
20..... ම් வரு..... ம்ந் திகதி.
District Registrar's Office/Registrar-General's Office

අතිරේක දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්.
மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/பதிவு காரியகர்த்தர்.
Addl. District Registrar/Registrar-General.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)
(பதிவுகாரர் நிரப்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்
No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

* උප්පැන්න සිදුවූ අවස්ථාවේදී පැවති තත්වය අනුව සඳහන් කළ යුතුයි.

* இந்தக் கூடுகளில் நிரப்பப்படவேண்டிய விவரங்கள் பிள்ளை பிறந்த காலத்திலுள்ள விவரங்களாயிருத்தல் வேண்டும்.

* Particulars entered in the items should be as at the time of birth

1. මාසයද අවුරුද්දේ අවසාන කොටසද, අකුරු වලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරනු - 1953 (පනස්තුනේ) ජනවාරි පළමුවෙනි දින
2. දෙමළ හෝ මරක්කල ජාතීන් විස්තර කිරීමේදී “ලාංකික දෙමළ” නැතහොත් “ඉන්දියානු මරක්කල” කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදනු.
3. විවාහක මා පියන්ගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් පිය පක්ෂයේ මුත්තනුවන්ද මී මුත්තනුවන්ද සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුය. එසේ නුපත් සුභාන නොකළ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් මව් පක්ෂයේ මුත්තනුවන් හා මීමුත්තනුවන් සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුයි.
4. උප්පැන්නය අවසාන දරුවෙකු සම්බන්ධව වූ කලෙක පියාගේ තොරතුරු උප්පැන්න ලේඛනයේ සටහන් කිරීමට නම් මව්පිය දෙදෙනාම 10 වෙනි කොටුවෙහි අත්සන් කළ යුතුයි.
5. ප්‍රකාශය කරන ලද්දේ උප්පැන්නය සිදුවී මාස දොළහක් ඇතුළතදී නම් මුද්දරය රුපියලක මුද්දරයක් විය යුතුයි. ප්‍රකාශය කරන ලද්දේ ඊට පසුව නම් මුද්දරය රුපියල් 5 ක මුද්දරයක් විය යුතුයි.
6. අනවශ්‍ය වචන කපා හරින්න.

1. திகதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும் : மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைசிப்பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும் (உ-ம்) 1953 ம் (ஐம்பத்திமூன்று) ஆண்டு தை (ஜனவரி) மாதம் முதலாந் திகதி
2. தமிழர் அல்லது சோனகரை “இலங்கைத் தமிழர்” அல்லது “இலங்கைச் சோனகர்” அல்லது “இந்தியத் தமிழர்” அல்லது “இந்திய சோனகர்” என விவரித்தல் வேண்டும்.
3. பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவராயிருந்தால் தகப்பன் வழிப்பாட்டனதும், பூட்டனதும் பெயரையும், பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த பின் அவர்கள் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாவிடின் அவரின் தாய்வழிப் பாட்டன் அல்லது பூட்டனின் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.
4. பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாது பிறந்த ஒருவர் விஷயத்தில் பிள்ளையின் தகப்பனைப்பற்றிய விவரங்கள் பிறப்புப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டுமாயின் பிள்ளையின் பெற்றார் இருவரும் 10 ம் கூட்டில் கையொப்பம் வைக்கவேண்டும்.
5. பிள்ளை பிறந்து பன்னிரண்டு (12) மாதங்கட்குள் பிரதிக்கினை செய்தால் ஒரு ரூபா(ரூபா 1) முத்திரையும் அதன் பின்னராயின் ஐந்து ரூபாய்(ரூபா 5) முத்திரையும் ஒட்டுதல் வேண்டும்.
6. தேவையற்ற சொற்களைக் கீறிவிடுக.

1. Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three)
2. Tamils or moors must be described as “Ceylon Tamil” or “Ceylon Moor” or “Indian Tamil” or “Indian Moor” as the case may be.
3. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
4. In the case of a person not born in wedlock, both parents should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
5. If the declaration is made within twelve months of birth the stamp shall be of the value of one rupee and if it is made thereafter the stamp shall be of the value of five rupees.
6. Delete inapplicable words.